

Dodatok č. 12 k Zmluve o poskytnutí krátkodobého financovania
č. STCFA 2809/2015
Amendment No.12 to the Short Term Credit Facility Agreement
no. STCFA 2809/2015

(ďalej len "Dodatok"/ hereinafter as the "Amendment")

Obchodné meno: Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.	Citibank Europe plc so sídlom 1 North Wall Quay, Dublin 1, Írsko, zapísaná na Úrade pre registráciu spoločností pod číslom 132781, prevádzkujúca svoju podnikateľskú činnosť v Slovenskej republike prostredníctvom Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky , so sídlom Dvořákovo nábrežie 8, 811 02 Bratislava, Slovenská republika
Sídlo: Drieňová 24 820 09 Bratislava	Citibank Europe plc with its registered seat at 1 North Wall Quay, Dublin 1, Republic of Ireland, registered with the Companies Registration Office, registration number 132781, conducting its business activity in the Slovak Republic through Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky with its registered seat at Dvořákovo nábrežie 8, 811 02 Bratislava, Slovak Republic
IČO: 35 914 921	IČO: 36 861 260
Registovaná v Obchodnom registri Okresného súdu / <i>Registered in the Commercial Register of the District Court:</i> Bratislava I, oddiel/section: Sa, vložka č./insert no. 3496/B	Registovaná v Obchodnom registri Okresného súdu/ <i>Registered in the Commercial Register of District Court:</i> Bratislava I, oddiel/section: Po, vložka č./insert no. 1662/B
(ďalej len " Klient ")/ hereinafter referred to as the " Client "), a/and	(ďalej len " Banka ")/ hereinafter referred to as the " Bank ")

1. Úvodné ustanovenia

1.1 Zmluvné strany sú účastníkmi Zmluvy o poskytnutí krátkodobého financovania č. STCFA 2809/2015 zo dňa 29.09.2015, v znení jej dodatku č. 1 zo dňa 29.12.2016, dodatku č. 2 zo dňa 15.12.2017, dodatku č. 3 zo dňa 30.01.2018, dodatku č. 4 zo dňa 27.02.2018, dodatku č. 5 zo dňa 25.02. 2019, dodatku č. 6 zo dňa 29.04.2019, dodatku č. 7 zo dňa 28.04.2020, dodatku č. 8 zo dňa 28.05.2020, dodatku č. 9 zo dňa 29.10.2020, dodatku č. 10 zo dňa 18.12.2020 a dodatku č. 11 zo dňa 29.03.2021 (ďalej len "**Zmluva**").

1.2 Termíny použité v tomto Dodatku s veľkým začiatočným písmenom, pokiaľ nebudú inak definované, budú mať význam určený v Zmluve.

2. Zmena Zmluvy

Na základe tohto Dodatku sa Banka a Klient dohodli na zmene nasledovných ustanovení Zmluvy:

2.1. Predlžuje sa obdobie, na ktoré sa Rámec poskytuje, preto sa bod 2.1 Zmluvy v celom rozsahu nahrádza nasledovným znením:

„2.1 Rámec bude k dispozícii odo dňa splnenia podmienok pre čerpanie z Rámca až do 30.9.2021 čo je „**Posledný Deň Splatnosti**“ Rámca.“

3. Záverečné ustanovenia

3.1 Ustanovenia Zmluvy, ktoré neboli týmto Dodatkom vypustené, nahradené alebo inak zmenené, zostávajú nedotknuté a Zmluva je platná v znení zmien dohodnutých v Dodatku.

1. Introductory provisions

1.1 The contractual parties are parties to the Short Term Credit Facility Agreement No. STCFA 2809/2015 signed on September 29, 2015 as amended by its amendment No. 1 signed on December 29, 2016, amendment No. 2 signed on December 15, 2017, amendment No. 3 signed on January 30, 2018, amendment No. 4 signed on February 27, 2018, amendment No. 5 signed on February 25, 2019, amendment No. 6 signed on April 29, 2019, amendment No. 7 signed on April 28, 2020, amendment No. 8 signed on May 28, 2020, amendment No. 9 signed on October 29, 2020, amendment No. 10 signed on December 18, 2020 and amendment No. 11 signed on March 29, 2021 (hereinafter as the "**Agreement**").

1.2 Capitalized terms used in this Amendment, unless otherwise defined, shall have the same meaning as defined in the Agreement.

2. Change of the Agreement

Based on this Amendment the Bank and the Client agree to amend the Agreement as follows:

2.1 Tenor of the Facility shall be prolonged, therefore, clause 2.1 of the Agreement shall read as follows:

“2.1 The Facility shall be available from the day of the fulfillment of Facility drawdown conditions until September 30, 2021, this being the „**Final Maturity Day**“ of the Facility.”

3. Final provisions

3.1 The provisions of the Agreement, which have not been deleted, replaced or otherwise amended by this Amendment, shall remain unchanged and the Agreement is valid including amendments agreed hereof.

3.2 Ak sa stane niektoré ustanovenie tohto Dodatku neplatným, nedotýka sa to platnosti ostatných ustanovení; pre prípad neplatnosti sa zmluvné strany zaväzujú neplatné ustanovenia nahradiť novými ustanoveniami zodpovedajúcimi hospodárskemu účelu Zmluvy a tohto Dodatku a úmyslu strán pri ich uzatváraní.

3.3 Tento Dodatok je vyhotovený v štyroch rovnopisoch v slovenskom a anglickom jazyku, z toho dva rovnopisy pre Klienta a dva rovnopisy pre Banku. V prípade akéhokoľvek rozporu bude rozhodujúca slovenská jazyková verzia.

3.4 Zmluvné strany tento Dodatok prečítali, porozumeli mu a zhodne vyhlasujú, že vyjadruje ich slobodnú, skutočnú a vážnu vôľu a nie sú im známe okolnosti, ktoré by ho robili neplatným a na znak súhlasu pripájajú podpisy osôb oprávnených podpisovať v ich mene.

3.5 Tento Dodatok (vrátane akýchkoľvek mimozmluvných záväzkov, ktoré z neho vyplývajú alebo vznikajú v súvislosti s ním) a jeho výklad sa riadi právom Slovenskej republiky. Spory sa budú riešiť pred vecne a miestne príslušnými súdmi Slovenskej republiky.

3.6 Klient (i) vyhlasuje, že je povinnou osobou v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v platnom znení (ďalej len „**Informačný zákon**“), (ii) vyhlasuje, že Zmluva je podľa Informačného zákona povinne zverejňovanou zmluvou, (iii) sa zaväzuje bezodkladne zabezpečiť zverejnenie tohto Dodatku (spolu so všetkými jeho prílohami a súčasťami a Všeobecnými obchodnými podmienkami Banky), podľa Informačného zákona za podmienok uvedených nižšie.

3.7 Ak Klient poruší povinnosť uvedenú v bode 3.6 tohto Dodatku, takéto porušenie predstavuje samostatný Prípád Porušenia Zmluvy s následkami uvedenými v článku 10 Zmluvy.

3.8 Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť v deň nasledujúci po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky (ďalej len „**Register**“) podľa ustanovenia § 47a zákona č. 40/1964 Občianskeho zákonníka a v súlade s Informačným zákonom.

3.9 Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že Klient zverejní tento Dodatok (spolu so všetkými jeho prílohami a súčasťami) a doručí Banke potvrdenie o jeho zverejnení vo forme odkazu na príslušnú internetovú stránku Registra v lehote do 7 dní odo dňa nadobudnutia platnosti tohto Dodatku.

3.10 Zmluvné strany dohodli, že v prípade, ak Klient nezverejní Dodatok podľa vyššie uvedeného v lehote do 7 dní odo dňa nadobudnutia platnosti tohto Dodatku, Banka má právo zverejniť tento Dodatok (spolu so všetkými jeho prílohami a súčasťami a Všeobecnými obchodnými podmienkami Banky) v Obchodnom vestníku v zmysle Informačného zákona, a to na náklady Klienta. Za týmto účelom Klient udeľuje Banke výslovný súhlas so zverejnením v Obchodnom vestníku, vrátane informácií a údajov tvoriacich predmet bankového tajomstva v zmysle zákona č. 483/2001 Z. z. o bankách v platnom znení, ktoré sú obsiahnuté v texte tohto Dodatku a jeho prílohy a súčasťami.

3.2 If any of the provision of this Amendment becomes invalid, the validity of the remaining provisions shall thereby not be affected; the parties agree that upon such invalidity they shall replace the invalid provisions by new ones, which reflect the economic purpose of the Agreement and this Amendment and the intentions of the parties when entering into the Agreement and this Amendment.

3.3 This Amendment is executed in four counterparts in Slovak and English languages. two counterparts for the Bank and two for the Client. In case of any dispute, the Slovak version shall prevail.

3.4 The parties have read this Amendment thoroughly, have understood its clauses and confirm that this Amendment reflects their free, real and serious will. The parties are not aware of any circumstance, which would make this Amendment invalid. In witness thereof the parties have caused their representatives below, who are authorized to act on their behalf to attach their signatures hereinbelow.

3.5 This Amendment (including any and all non-contractual obligations arisen under or related to this Amendment) shall be governed by and interpreted under the laws of the Slovak Republic. The disputes shall be resolved by the relevant Slovak courts.

3.6 The Client (i) declares that it is an obliged person according to the Act no. 211/2000 Coll. on free access to information as later amended (hereinafter the “**Information Act**”), (ii) declares that the Agreement has to be mandatory disclosed according to the Information Act, (iii) shall be obliged to publish this Amendment (including all its appendices and enclosures and General Business Conditions of the Bank) without undue delay according to the Information Act based on the conditions agreed bellow.

3.7 In the event the Client breaches its undertaking stated in clause 3.6 of this Amendment, such breach shall represent special Event of Default with all consequences as stated in clause 10 of the Agreement.

3.8 This Amendment becomes valid as of the day of its signature by both parties and effective on the day, following the day of its disclosure in the Central register of Agreements maintained by the Office of Government of Slovak Republic (hereinafter the “**Register**”) in accordance with Article 47a of the Act no. 40/1964 Coll. the Civil Code as amended and according to the Information Act.

3.9 The parties further agree that the Client shall disclose this Amendment (including its appendices and enclosures) and, in a form of reference to the respective web pages of the Register the Client will deliver to the Bank confirmation that it was published, within 7 days from the day of validity of this Amendment.

3.10 The parties agree that if the Client does not disclose the Amendment within 7 days from the day of validity of this Amendment, the Bank shall have the right to disclose this Amendment (including its appendices and enclosures and General Business Conditions of the Bank) in the Commercial Gazette according to the Information Act at the Client's expense. For this purpose the Client hereby gives its consent to the Bank to disclose in the Commercial Gazette, including information and data which are subject to the bank secrecy rules according to the Act no. 483/2001 Coll. on banks as later amended which are included in this Amendment. The Bank shall not be allowed to disclose personal data of individuals

Banka však nie je oprávnená zverejniť osobné údaje dotknutých osôb na strane Klienta ani informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva podľa § 17 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov. V prípade, ak nedôjde k zverejneniu v lehote do 3 mesiacov odo dňa platnosti tohto Dodatku, platí, že k uzavretiu tohto Dodatku nedošlo.

3.11 Klient a každá Dotknutá osoba konajúca v mene Klienta v súvislosti s Dodatkom berie na vedomie podmienky spracúvania Osobných údajov, ako sú uvedené v Podmienkach Banky a/alebo v ďalších dokumentoch, ktoré Banka oznámi alebo Zverejní. V rozsahu, v akom Banka spracúva Osobné Údaje Dotknutých osôb konajúcich v mene Klienta, či už súčasných alebo budúcich, sa Klient zaväzuje vykonať oznámenie všetkým takýmto Dotknutým osobám o podmienkach Spracúvania ich Osobných Údajov zo strany Banky, a to zaslaním e-mailu Dotknutým osobám s webovým odkazom na Vyhlásenie o ochrane osobných údajov uverejnenom na webovom sídle Banky [www.citibank.sk https://www.citi.com/icg/sa/emea/slovakia/assets/docs/gdpr02.pdf](https://www.citibank.sk/https://www.citi.com/icg/sa/emea/slovakia/assets/docs/gdpr02.pdf), alebo na inej obdobnej URL adrese a bezodkladne na žiadosť Banky poskytnúť doklad o tom, že také oznámenie Dotknutým osobám bolo vykonané. Banka berie na vedomie, že všetky informácie Klienta o spracovaní a zabezpečovaní ochrany osobných údajov sú uvedené v „Politike ochrany osobných údajov v obchodnej spoločnosti Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.“ dostupnej na webovom sídle Klienta <https://www.zscargo.sk/00u>.

Klient vyhlasuje, že prijal a akceptuje Všeobecné obchodné podmienky Banky účinné ku dňu uzavretia tohto Dodatku.

(the data subjects) on the Client's side nor information subject to trade secrets in accordance with Article 17 of the Commercial Code as amended. In the event this Amendment is not disclosed within 3 months from the day of its validity, it is agreed that the Amendment was not concluded.

3.11 The Client and any Data Subject acting on behalf of the Client in relation to the Amendment hereby acknowledge processing of his/her Personal Data as stipulated in the General Business Conditions of the Bank and/or other documents which the Bank shall notify or Publish. To the extent that the Bank processes Personal Data of Data Subjects acting on behalf of the Client, whether current or future, the Client undertakes to make notifications to such Data Subjects on terms and conditions of Processing of their Personal Data by the Bank accessible on the Bank's website [www.citibank.sk https://www.citi.com/icg/sa/emea/slovakia/assets/docs/gdpr02.pdf](https://www.citibank.sk/https://www.citi.com/icg/sa/emea/slovakia/assets/docs/gdpr02.pdf) or other similar URL address and, at the request of the Bank, it will promptly provide evidence that it has made such notification. The Bank hereby acknowledges that all of the Client's information concerning processing and protection of Personal Data is provided in the "Personal Data Protection Policy of Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.", accessible on the Client's website <https://www.zscargo.sk/00u>.

The Client hereby represents that it has received and accepts the General Business Conditions of the Bank which are effective as of the date of this Amendment.

V/in Bratislava, dňa/ on 23.6.2021

V/in Bratislava, dňa/ on 18.6.2021

Za/for: **Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.**

Meno/ name: *Ing. Roman Gono*

Funkcia/ position: *predseda predstavenstva*

Meno/ name: *Ing. Jaroslav Daniška*

Funkcia/ position: *podpredseda predstavenstva*

Za/for **Citibank Europe plc konajúca prostredníctvom Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky:**

Meno/ name: *Peter Sobôtka*

Funkcia/ position: *prokurista*

Meno/ name: *Viera Bialková*

Funkcia/ position: *na základe plnej moci*